

**PERCHÉ SCRIVERE?**  
**Motivazioni, scelte e risultati**



A cura di  
Francesco Bianco e Jiří Špička



**Franco Cesati Editore**

QUADERNI DELLA RASSEGNA

136.



# **PERCHÉ SCRIVERE?**

## **Motivazioni, scelte, risultati**

Atti del convegno internazionale di studi  
(Olomouc, 27-28 marzo 2015)

A cura di  
Francesco Bianco e Jiří Špička



**Franco Cesati Editore**

Il presente volume è stato pubblicato grazie al sostegno dell'Università "F. Palacký" di Olomouc, attraverso il progetto Institucionální rozvojový plán UP - Strategický rozvoj, finanziato dal MŠMT, e il progetto IGA\_FF\_2015\_027.

I contributi del presente volume sono stati sottoposti a revisione a doppio cieco (*double blind review*).

ISBN 978-88-7667-670-3

© Franco Cesati Editore, 2017  
© Palacký University Olomouc, 2017  
© Francesco Bianco, Jiří Špička *et al.*, 2017

In copertina: Leonid Osipovich Pasternak, *Le fatiche della creazione* (1892), collezione privata.

Cover design: ufficio grafico Franco Cesati Editore.

Franco Cesati Editore  
via Guasti, 2 - 50134 Firenze  
[www.francocesatieditore.com](http://www.francocesatieditore.com) - email: [info@francocesatieditore.com](mailto:info@francocesatieditore.com)

## INDICE

Francesco Bianco, Jiří Špička, *Una domanda (ancora) aperta* p. 13

### IMPULSI E MOTIVAZIONI

Massimo Arcangeli, *Eziologia e antropologia della scrittura* » 31

Irena Prosenč, «*Una piccola novellina m'è venuta voglia di raccontare*»:  
*le motivazioni della narrazione nel Trecentonovelle di Franco Sacchetti* » 45

Sonia Trovato, *Le cicale scoppiate, i cigni e l'alta meraviglia: la scrittura  
secondo Ariosto* » 51

Simone Cantino, *Scrivere: il lavoro impossibile* » 61

Stefano Redaelli, *Perché si scrive. Perché scrivete? Levi e Calvino:  
la scienza come motivazione e orizzonte linguistico* » 71

Giada Mattarucco, *Natalia Ginzburg e la scrittura necessaria* » 81

Gabriella Macciocca, *Scrivere la «Vita d'un uomo»* » 93

### QUESTIONI DI FORMA E DI POETICA

Maurizio Dardano, *Situazioni della prosa nel Cinquecento:  
prestezza, disegno, tardità* » 105

- Mariella Giuliano, *Scrittura, identità e narrativa popolare: Coriolano della Floresta di Luigi Natoli* » 113
- Renate Lunzer, *La poetica di Claudio Magris* » 123
- Massimo Fusillo, *Sporgersi sulla realtà. Walter Siti e la poetica del dettaglio inatteso* » 133
- Alessandro Baldacci, «*Sperimentare speranze*»: *etica e poetica della scrittura in Fabio Pusterla* » 143

#### AI MARGINI DEL TESTO LETTERARIO

- Giuseppe Frasso, *Scrivere per sé. Su qualche postilla di Francesco Petrarca ai Triumphii* » 155
- Domenica Elisa Cicala, *Ragioni di scritture autobiografiche settecentesche. Muratori e Vico fra intenti didascalici, apologetici ed encomiastici* » 165
- Philippe Simon, *Scrittori e scrittura nella Storia della letteratura di Girolamo Tiraboschi* » 175
- Alberto D'Alfonso, «*Si ricordi il lettore...*»: *glosse e annotazioni linguistiche nelle Memorie di Giuseppe Garibaldi* » 185
- Elisabetta Mantegna, *Un almanacco per «alti, bassi e mezzani»* » 197
- Milena Romano, *La letteratura odeporica del Novecento tra narrativa e giornalismo* » 209
- Giovanna Alfonzetti, *Perché si scrivono i galatei?* » 223

#### SCRITTURE NON LETTERARIE

- Alessandro Aresti, Vera Nigrisoli Wärnhjelm, *Dalla spada alla penna. Osservazioni sulla lingua del capitano Lorenzo Adami nelle lettere alla regina Cristina di Svezia e al cardinale Azzolino* » 239

Carlotta D'Addario, *Scrivere a un'assicurazione* » 251

Gianluca Colella, *Funzioni metadiscorsive dei marcatori modali epistemici nella prosa accademica* » 261

Claudio Nobili, *Scrivere per farsi capire e valutare: analisi di un corpus di esami di studenti universitari slovacchi in contesto di italiano LS* » 275

#### SCRIVERE FRA PIÙ LINGUE

Daniele Baglioni, *Perché scrivere un testo in più lingue: sulle dinamiche del code-switching e code-mixing nei documenti cancellereschi plurilingui* » 289

Francesca Irene Koban, *La scelta dell'italiano attraverso l'esperienza di Camillo Cavour: motivazioni e implicazioni* » 301

Gioia Panzarella, *L'italiano degli scrittori migranti* » 311

Anna Federici, *La lingua italiana nei romanzi delle scrittrici di migrazione balcanica* » 319

Marco Mazzoleni, *Le brevi prose di Giovanni Nadiani tra italiano e dialetto* » 323

Paolo Benedetto Mas, Aline Pons, *Come scrivono gli sportelli linguistici in Piemonte* » 335

#### TRADUZIONE E LESSICOGRAFIA

Roman Sosnowski, *Perché tradurre? Volgarizzatori dei testi medici nel Medioevo e loro motivazioni* » 349

Carolina Patierno, *Riforme operistiche e adattamenti linguistici: il Pygmalion di Rousseau e l'influenza metastasiana* » 361

Linda Pennings, *Perché tradurre la propria scrittura? Giovanni Verga "traduttore"* » 373



Ilde Consales, *Perché scrivere dizionari: la prefazione nella lessicografia ottocentesca* » 383

Luca Palmarini, *Perché scrivere dizionari bilingui in Polonia? Motivazioni della nascita della lessicografia bilingue italiano-polacca e polacco-italiana* » 395

#### SCRITTURA E PSICHE

Luca Chiurchiù, *Federigo Tozzi e la poetica dei paurosi "atti nostri"* » 407

Maria Valeria Dominioni, *Amelia Rosselli e la scrittura poetica dell'inconscio* » 417

Claudia Zavaglini, *La parola è il fiore dell'atto. Carlo Michelstaedter o della scrittura come disonestà* » 427

#### SCRITTURA ED ETICA

Maria Giulia Serpetta, *Quando il perché condiziona il come. Struttura linguistica e finalità didascaliche nei confessionali tardomedievali* » 439

Francesco Samarini, *«Un utile che la prima poesia epica non conobbe». Osservazioni sulle finalità del poema religioso tra XVI e XVII secolo* » 453

Silvana Cirillo, *«Fatti non foste a viver come bruti». L'autobiografia di Altiero Spinelli* » 463

Beatrice Alfonzetti, *Etica e letteratura. L'utilità della scrittura oltre la letteratura* » 475

Marcello Bolpagni, *Le (im)mutabili intenzioni narrative di Roberto Saviano* » 489

#### SCRITTURA E MEMORIA

Silvia Tatti, *L'esilio e la scrittura necessaria* » 503

Gabriella Alfieri, *Fare gli italiani e gli italofoeni: memorie e "ricordi" modellizzanti tra Otto e Novecento* » 515

Alessio Ricci, « <i>Un dilaniato intesto di clamorosi piagnistei</i> ? Perché e come si scrivono i diari di guerra e di prigionia	» 527
Irene D'Agostino, Maria Cristina Torchia, <i>Diari di guerra, voci di donne. Uno studio linguistico</i>	» 539
Cristina Cappelletti, « <i>Un girasole lo veglierà</i> ». <i>La scrittura come memoria: il caso della campagna di Russia</i>	» 551
Neri Binazzi, <i>Un quaderno per tornare a vivere: i giorni di Mauthausen nella scrittura di un contadino toscano</i>	» 563
Valentina Magro, <i>Scrittura, donne e memoria. La narrazione di Miriam Mafai come strumento d'informazione, denuncia e fonte di memoria collettiva</i>	» 575
Profili bio-bibliografici degli autori	» 583
Indice dei nomi	» 595